

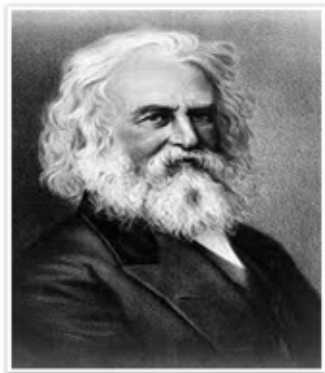
# The arrow and the song / A flecha e a canção

Henry Wadsworth Longfellow (1807-1882)

Versão para a Língua Portuguesa:

Sebastião A.B. de Carvalho

(Do Cenáculo Fluminense de História e Letras)



## The Arrow and the Song

I shot an arrow into the air, It fell to earth, I knew not where;  
For, so swiftly it flew, the sight could not follow it in its flight.  
I breathed a song into the air, It fell to earth, I knew not where;  
For who has sight so keen and strong, That it can follow the flight of a song?  
Long, long afterward, in an oak I found the arrow, still unbroke;  
And the song, from beginning to end, I found again in the heart of a friend.

### Notes

1] Longfellow wrote: “October 16, 1845. Before church, wrote *The Arrow and the Song*, which came into my mind as I stood with my back to the fire, and glanced on to the paper with arrow’s speed. Literally an improvisation.” (Editor, p. 234.)



## A Flecha e a Canção

Lancei uma flecha direta para o ar, Ela caiu na terra, em algum lugar;  
Mas tão veloz partiu, que nenhuma visão poderia segui-la em sua direção.  
Entoei uma canção, sublime, para o ar, Ela caiu na terra, em algum lugar;  
Mas quem teria aguda, poderosa visão, que pudesse seguir o vôo da canção?  
Muito mais tarde, fincada num carvalho, achei, íntegra, a flecha, molhada de orvalho  
E a canção, do início ao fim, achei-a, renovada, num coração afim.

### Notas

1] Longfellow escreveu: “16 de Outubro, 1845. Diante da igreja, escrevi *The Arrow and the Song*, que veio à minha mente quando estava de costas para a lareira, e voltei os olhos para o papel com a velocidade da flecha. Literalmente um improviso .” (Editor, p. 234.)